

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 25 JUILLET 1934.

Projet de Loi portant approbation de la Convention concernant l'institution de méthodes de fixation des salaires minima.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

La Conférence Internationale du Travail a, dans sa onzième session, tenue à Genève, du 30 mai au 16 juin 1928, adopté un projet de Convention concernant l'institution de méthodes de fixation des salaires minima.

Nous avons l'honneur, Madame et Messieurs, de soumettre aujourd'hui le dit projet à vos délibérations.

Le principe de la Convention est contenu dans les articles 1^{er} et 2, ainsi conçus :

ARTICLE PREMIER.

Tout membre de l'Organisation internationale du Travail qui ratifie la présente Convention s'engage à instituer ou à conserver des méthodes permettant de fixer des taux minima de salaires pour les travailleurs employés dans des industries ou parties d'industries (et en particulier dans les industries à domicile) où il n'existe pas de régime efficace pour la fixation des salaires par voie de contrat collectif ou autrement et où les salaires sont exceptionnellement bas.

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 25 JULI 1934.

Wetsontwerp tot goedkeuring van de Overeenkomst betreffende het invoeren van methodes tot vaststelling van minimumloonen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De Internationale Arbeidsconferentie heeft, tijdens haar 11^e zitting, gehouden te Genève van 30 Mei tot 16 Juni 1928, een ontwerp van Overeenkomst aangenomen betreffende het invoeren van methodes tot vaststelling van minimumloonen.

Wij hebben de eer, Mevrouw, Mijne Heeren, dit ontwerp heden aan uw beraadslagingen te onderwerpen.

Het beginsel der Overeenkomst is vervat in de artikelen 1 en 2, die luiden als volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

Ieder lid van de Internationale Arbeidsorganisatie dat deze Overeenkomst bekrachtigt, gaat de verplichting aan methodes in te voeren of te behouden die toelaten minimumbedragen van loonen vast te stellen voor de arbeiders die worden gebruikt in nijverheden of gedeelten van nijverheden (en in het bijzonder in de huisnijverheden) waar er geen doelmatig regime bestaat voor het vaststellen der loonen bij wijze van collectieve contracten of anders, en waar de loonen buitengewoon laag zijn.

Le mot « industrie », aux fins de la présente Convention, comprend les industries de transformation et le commerce.

ART. 2.

Chaque membre qui ratifie la présente Convention a la liberté de décider, après consultation des organisations patronales et ouvrières, s'il en existe pour l'industrie ou partie d'industrie en question, à quelles industries ou parties d'industries, et en particulier à quelles industries à domicile ou parties de ces industries seront appliquées les méthodes de fixation des salaires minima prévues à l'article 1^{er}.

L'article 3 précise les conditions pour fixer les salaires minima dans une industrie ou partie d'industrie et prévoit notamment la consultation préalable des organisations patronales et ouvrières intéressées.

Telles sont les clauses essentielles de la Convention, les autres articles ne contenant que les mesures d'exécution.

D'autre part, la loi du 10 février 1934 portant réglementation du travail à domicile au point de vue des salaires et de l'hygiène, publiée au *Moniteur belge* du 25 mars dernier, prévoit la constitution d'un Comité national paritaire chargé de délibérer sur les questions de salaires et d'hygiène des ouvriers à domicile et de fixer éventuellement les taux minima des salaires.

Ces stipulations répondent aux exigences de la Convention puisque, d'une part, elles prévoient l'institution de méthodes pour établir des salaires minima et, d'autre part, elles consacrent la consultation des organisations patronales et ouvrières par l'institution du Comité National paritaire.

Voor de toepassing dezer Overeenkomst behelst het woord « nijverheden » de verwerkingsnijverheden en den handel.

ART. 2.

Ieder lid dat deze Overeenkomst bekrachtigt, is vrij te beslissen, na overleg met de werkgevers- en arbeidersorganisaties, indien zulke organisaties voor de betrokken nijverheid of partiele nijverheid bestaan, op welke nijverheden of gedeelten van nijverheden, en in het bijzonder op welke huisnijverheden of gedeelten daarvan, de in artikel 1 voorziene methodes tot vaststelling der minimumloonen van toepassing zullen zijn.

Artikel 3 bepaalt de voorwaarden om in een nijverheid of gedeelte van nijverheid minimumloonen vast te stellen en voorziet inzonderheid de voorafgaande raadpleging der betrokken werkgevers- en arbeidersorganisaties.

Dit zijn de voornaamste bepalingen der Overeenkomst; de andere artikelen bevatten slechts de uitvoeringsmaatregelen.

De wet van 10 Februari 1934 houdende regeling van het thuiswerk op gebied van loonen en hygiëne, bekendgemaakt in het Staatsblad van 25 Maart jl., voorziet anderzijds de oprichting van een paritair Nationaal Comité, dat voor opdracht heeft te beraadslagen over de loonen gezondheidsaangelegenheden betreffende de huisarbeiders en eventueel de minimumbedragen der loonen vast te stellen.

Deze bepalingen beantwoorden aan de eischen der Overeenkomst, vermits zij, eensdeels, de invoering voorzien van methodes tot vaststelling van minimumloonen, en, anderdeels, de raadpleging van de werkgevers- en arbeidersorganisaties door het instellen van het paritair Nationaal Comité huldigen.

On pourrait objecter que la loi belge est plus étroite que la Convention puisqu'elle ne prévoit la faculté d'établir des minima de salaires que dans l'industrie à domicile, alors que la Convention s'applique à toutes industries ou branches d'industries; en conséquence, la Belgique ne serait pas qualifiée pour ratifier la Convention, la loi belge ayant un champ d'application plus restreint que celle-ci.

A s'en tenir au seul texte de la Convention, l'objection paraît sérieuse, mais en présence des travaux préparatoires de la Conférence, elle ne résiste pas à l'examen. En effet, il résulte du rapport de la Commission que celle-ci a reconnu que l'article 1^{er} de la Convention donnait aux Gouvernements la liberté soit de limiter l'introduction des minima de salaires aux seules industries à domicile, soit d'appliquer ces minima aux autres industries. C'est dans cet esprit d'ailleurs que les représentants des Gouvernements français et suisse donnèrent leur adhésion au projet. Dans ces conditions, le scrupule peut être écarté.

L'article 4 de la Convention prévoit un système de contrôle et de sanctions.

L'article 5 impose aux Gouvernements l'obligation de communiquer chaque année au Bureau International du Travail la liste des industries dans lesquelles ont été appliquées des méthodes de fixation de salaires minima.

Les articles 9 à 11 constituent des clauses de style qui ne demandent aucun commentaire.

De cet exposé, il résulte que la loi belge du 10 février 1934 est en entière conformité avec le texte et l'esprit de la Convention adoptée à Genève en 1928. Dans ces conditions, nous avons la confiance, Madame, Messieurs, que vous ne manquerez pas de réserver un

Men zou hiertegen kunnen inbrengen dat de Belgische wet enger is dan de Overeenkomst, vermits zij het recht om minimumloonen vast te stellen enkel voor de huisnijverheid voorziet, terwijl de Overeenkomst van toepassing is op al de nijverheden of nijverheidstakken; dienvolgens zou België niet bij machte zijn de Overeenkomst te bekrachtigen, daar het toepassingsgebied der Belgische wet enger is dan dit der Overeenkomst.

Houdt men zich enkel aan den tekst der Overeenkomst, dan schijnt deze tegenwerping wel gegrond, maar ze vervalt wanneer men ze plaatst tegenover de voorbereidende werkzaamheden der Conferentie. Immers, uit het verslag der Commissie blijkt dat deze erkend heeft dat artikel 1 der Overeenkomst de Regeeringen vrij liet, hetzij de invoering der minimumloonen tot de huisnijverheden te beperken, hetzij deze minima op andere nijverheden toe te passen. De vertegenwoordigers der Fransche en Zwitsersche Regeeringen hebben trouwens in dien geest hun toetreding tot het ontwerp verleend. In deze omstandigheden, kan dit bezwaar dus uit den weg geruimd worden.

Artikel 4 der Overeenkomst voorziet een stelsel van toezicht en van strafbepalingen.

Artikel 5 legt aan de Regeeringen de verplichting op elk jaar aan het Internationaal Arbeidsbureau de lijst te verstrekken van de nijverheden, waarin methodes tot vaststelling van minimumloonen toegepast werden.

De artikelen 9 tot 11 zijn gebruikelijke bedingen, die geen toelichting vergen.

Uit deze uiteenzetting blijkt dat de Belgische wet van 10 Februari 1934 geheel overeenstemt met den tekst en den geest der in 1928 te Genève aangenomen Overeenkomst. In deze omstandigheden vertrouwen wij, Mevrouw, Mijne Heeren, dat het wets-

(4)

accueil favorable au projet de loi portant approbation de cette Convention.

Le Ministre des Affaires étrangères,
HENRI JASPAR.

*Le Ministre du Travail et de la
Prévoyance sociale,*
JULES VAN ISACKER.

ontwerp tot goedkeuring dezer Overeenkomst door U gunstig zal onthaald worden.

*De Minister van Buitenlandsche
Zaken,*
HENRI JASPAR.

*De Minister van Arbeid
en Sociale Voorzorg,*
JULES VAN ISACKER.

Convention concernant l'institution de méthodes de fixation des salaires minima.

ARTICLE PREMIER.

Tout membre de l'Organisation internationale du Travail qui ratifie la présente Convention s'engage à instituer ou à conserver des méthodes permettant de fixer des taux minima de salaires pour les travailleurs employés dans des industries ou parties d'industries (et en particulier dans les industries à domicile) où il n'existe pas de régime efficace pour la fixation de salaires par voie de contrat collectif ou autrement et où les salaires sont exceptionnellement bas.

Le mot « industries », aux fins de la présente Convention, comprend les industries de transformation et le commerce.

ART. 2.

Chaque membre qui ratifie la présente Convention a la liberté de décider, après consultation des organisations patronales et ouvrières, s'il en existe pour l'industrie ou partie d'industrie en question, à quelles industries ou parties d'industries, et en particulier à quelles industries à domicile ou parties de ces industries, seront appliquées les méthodes de fixation des salaires minima prévues à l'article 1^{er}.

ART. 3.

Chaque membre qui ratifie la présente Convention a la liberté de déterminer les méthodes de fixation des salaires minima ainsi que les modalités de leur application.

Toutefois,

1^o avant d'appliquer les méthodes à une industrie ou partie d'industrie

Overeenkomst betreffende het invoeren van methodes tot vaststelling van minimumloonen.

ARTIKEL ÉÉN.

Ieder lid van de Internationale Arbeidsorganisatie dat deze Overeenkomst bekrachtigt, gaat de verplichting aan methodes in te voeren of te behouden die toelaten minimumbedragen van loonen vast te stellen voor de arbeiders die worden gebruikt in nijverheden of gedeelten van nijverheden (en in het bijzonder in de huisnijverheden) waar er geen doelmatig regime bestaat voor het vaststellen der loonen bij wijze van collectieve contracten of anders, en waar de loonen buitengewoon laag zijn.

Voor de toepassing dezer Overeenkomst behelst het woord « nijverheden » de verwerkingsnijverheden en den handel.

ART. 2.

Ieder lid dat deze Overeenkomst bekrachtigt, is vrij te beslissen, na overleg met de werkgevers- en arbeidsorganisaties, indien zulke organisaties voor de betrokken nijverheid of partieele nijverheid bestaan, op welke nijverheden of gedeelten van nijverheden, en in het bijzonder op welke huisnijverheden of gedeelten daarvan, de in artikel 1 voorziene methodes tot vaststelling der minimumloonen van toepassing zullen zijn.

ART. 3.

Ieder lid dat deze Overeenkomst bekrachtigt, is vrij de methodes tot vaststelling der minimumloonen alsmede de desbetreffende wijzen van toepassing te bepalen.

Doch :

1^o vooraleer de methodes op een bepaalde nijverheid of partieele nijver-

déterminée, les représentants des employeurs et travailleurs intéressés, y compris les représentants de leurs organisations respectives, si de telles organisations existent, devront être consultés, ainsi que toutes autres personnes, spécialement qualifiées à cet égard par leur profession ou leurs fonctions, auxquelles l'autorité compétente jugerait opportun de s'adresser;

2^o les employeurs et travailleurs intéressés devront participer à l'application des méthodes, sous la forme et dans la mesure qui pourront être déterminées par la législation nationale, mais, dans tous les cas, en nombre égal et sur un pied d'égalité;

3^o les taux minima de salaires qui auront été fixés seront obligatoires pour les employeurs et travailleurs intéressés; ils ne pourront être abaissés par eux ni par accord individuel, ni, sauf autorisation générale ou particulière de l'autorité compétente, par contrat collectif.

ART. 4.

Tout membre qui ratifie la présente Convention doit prendre les mesures nécessaires, au moyen d'un système de contrôle et de sanctions, pour que, d'une part, les employeurs et travailleurs intéressés aient connaissance des taux minima des salaires en vigueur et que, d'autre part, les salaires effectivement versés ne soient pas inférieurs aux taux minima applicables.

Tout travailleur auquel les taux minima sont applicables et qui a reçu des salaires inférieurs à ces taux doit avoir le droit, par voie judiciaire ou autre voie légale, de recouvrer le montant de la somme qui lui reste due, dans le délai qui pourra être fixé par la législation nationale.

heid mogen toegepast worden, zullen de vertegenwoordigers der betrokken werkgevers en arbeiders, met inbegrip van de vertegenwoordigers hunner respectieve organisaties, indien zulke organisaties bestaan, moeten geraadpleegd worden, alsook ieder andere persoon die door zijn beroep of ambt op dit gebied speciaal bevoegd is en tot wien de bevoegde overheid het gewenscht zou achten zich te wenden;

2^o de betrokken werkgevers en arbeiders zullen aan de toepassing der methodes moeten deelnemen, onder den vorm en in de mate die door de nationale wetgeving zullen kunnen vastgesteld worden, maar, in ieder geval, in gelijk getal en op gelijken voet;

3^o de minimumbedragen van loonen die zullen vastgesteld zijn, zullen voor de betrokken werkgevers en arbeiders verplichtend zijn; zij zullen door hen niet kunnen verlaagd worden, noch door een individueel akkoord noch, tenzij de bevoegde overheid een algemeene of een particuliere toelating verleend heeft, door een collectief contract.

ART. 4.

Ieder lid dat deze Overeenkomst bekrachtigt, dient de noodige maatregelen te treffen, door middel van een stelsel van toezicht en van straffen, opdat, eensdeels, de betrokken werkgevers en arbeiders kennis zouden hebben van de van kracht zijnde minimumbedragen van loonen en opdat, anderdeels, de werkelijk betaalde loonen niet lager zouden zijn dan de toe te passen minimumbedragen.

Ieder arbeider op wien de minimumbedragen van toepassing zijn en die loonen heeft ontvangen die lager waren dan gezegde bedragen, moet het recht hebben, langs gerechtelijken of langs een anderen wettelijken weg, het bedrag der hem verschuldigd gebleven som in te vorderen, binnen een termijn die door de nationale wetgeving zal kunnen vastgesteld worden.

ART. 5.

Tout membre qui ratifie la présente Convention doit communiquer, chaque année, au Bureau International du Travail, un exposé général donnant la liste des industries ou parties d'industries dans lesquelles ont été appliquées des méthodes de fixation des salaires minima et faisant connaître les modalités d'application de ces méthodes ainsi que leurs résultats. Cet exposé comprendra des indications sommaires sur les nombres approximatifs de travailleurs soumis à cette réglementation, les taux des salaires minima fixés et, le cas échéant, les autres mesures les plus importantes relatives aux salaires minima.

ART. 6.

Les ratifications officielles de la présente Convention, dans les conditions prévues à la partie XIII du Traité de Versailles et aux Parties correspondantes des autres Traités de Paix, seront communiquées au Secrétaire Général de la Société des Nations et par lui enregistrées.

ART. 7.

La présente Convention ne liera que les membres de l'Organisation Internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée au Secrétariat.

Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux membres auront été enregistrées par le Secrétaire général.

Par la suite, cette Convention entrera en vigueur pour chaque membre, douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

ART. 8.

Aussitôt que les ratifications de deux membres de l'Organisation Internationale du Travail auront été enregistrées au Secrétariat, le Secrétaire Général de la Société des Nations

ART. 5.

Ieder lid dat deze Overeenkomst bekrachtigt, zal ieder jaar aan het Internationaal Arbeidsbureau een algemeene uiteenzetting mededeelen, bevattend de lijst der nijverheden of gedeelten van nijverheden waarin methodes tot vaststelling der minimumloonen werden toegepast en vermeldend de wijzen van toepassing dezer methodes alsmede hun resultaten. Deze uiteenzetting zal beknopte aanduidingen bevatten aangaande de benaderende getallen der arbeiders die aan deze regeling onderworpen zijn, aangaande de vastgestelde minimumbedragen van loonen en, in voorkomend geval, aangaande de voornaamste andere maatregelen betreffende de minimumloonen.

ART. 6.

De officieele bekrachtigingen dezer Overeenkomst, onder de voorwaarden voorzien in deel XIII van het Verdrag van Versailles en in de overeenstemmende deelen der andere Vredesverdragen, zullen aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond medegedeeld en door hem geregistreerd worden.

ART. 7.

Deze Overeenkomst zal enkel bindend zijn voor de leden der Internationale Arbeidsorganisatie, wier bekrachtiging op het Secretariaat zal geregistreerd zijn.

Zij zal van kracht worden twaalf maanden nadat de bekrachtigingen van twee leden door den Secretaris-Generaal zullen geregistreerd zijn.

Vervolgens zal deze Overeenkomst voor ieder lid van kracht worden twaalf maanden na den datum waarop zijn bekrachtiging zal geregistreerd zijn.

ART. 8.

Zoodra de bekrachtigingen van twee Leden der Internationale Arbeidsorganisatie op het Secretariaat zullen geregistreerd zijn, zal de Secretaris-Generaal van den Volkenbond van

notifiera ce fait à tous les membres de l'Organisation Internationale du Travail. Il leur notifiera également l'enregistrement des ratifications qui lui seront ultérieurement communiquées par tous autres membres de l'Organisation.

ART. 9.

Tout membre ayant ratifié la présente Convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la Convention, par un acte communiqué au Secrétaire Général de la Société des Nations et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée au secrétariat.

Tout membre ayant ratifié la présente Convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article, sera lié pour une nouvelle période de cinq années et, par la suite, pourra dénoncer la présente Convention à l'expiration de chaque période de cinq années dans les conditions prévues au présent article.

ART. 10.

Au moins une fois tous les dix ans, le Conseil d'administration du Bureau International du Travail devra présenter à la Conférence un rapport sur l'application de la présente Convention et décider s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de la revision ou de la modification de la dite Convention.

ART. 11.

Les textes français et anglais de la présente Convention feront foi l'un et l'autre.

dit feit kennis geven aan al de Leden der Internationale Arbeidsorganisatie. Hij zal hun eveneens kennis geven van de registratie der bekrachtiging die hem later door elk ander Lid der Organisatie zal medegedeeld worden.

ART. 9.

Elk lid, dat deze Overeenkomst bekrachtigd heeft, kan dezelfde opzeggen bij het verstrijken van een periode van tien jaar na den datum van de aanvankelijke inwerkingstelling der Overeenkomst, door een akte medegedeeld aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond en door hem geregistreerd. De opzegging zal eerst uitwerking hebben één jaar na den datum waarop zij op het Secretariaat geregistreerd is.

Ieder Lid dat deze Overeenkomst bekrachtigd heeft, en dat, binnen den tijd van een jaar na verloop van de periode van tien jaar vermeld in de voorgaande paragraaf, geen gebruik zal maken van het bij onderhavig artikel voorziene recht van opzegging zal voor een nieuwe periode van vijf jaar gebonden zijn en zal vervolgens deze Overeenkomst bij het verstrijken van elke periode van vijf jaar kunnen opzeggen, onder de voorwaarden voorzien bij onderhavig artikel.

ART. 10.

Ten minste eenmaal om de tien jaar, zal de Beheerraad van het Internationaal Arbeidsbureau bij de Conferentie een verslag moeten indienen betreffende de toepassing dezer Overeenkomst; gezegde raad zal alsdan ook beslissen of de kwestie van de herziening of de wijziging van gezegde Overeenkomst op de agenda der Conferentie dient geplaatst te worden.

ART. 11.

De Fransche en de Engelsche tekst van deze Overeenkomst zullen beide rechtgeldig zijn.

Projet de Loi portant approbation de la Convention concernant l'institution de méthodes de fixation des salaires minima.

Wetsontwerp tot goedkeuring van de Overeenkomst betreffende het invoeren van methodes tot vaststelling van minimumloonen.

Léopold III,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Étrangères et de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRETONS :

Notre Ministre des Affaires Étrangères est chargé de présenter en notre nom aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

La Convention concernant l'institution de méthodes de fixation des salaires minima, adoptée par la Conférence Internationale du Travail dans sa 11^e session, tenue à Genève, du 30 mai au 16 juin 1928, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 14 Juillet 1934.

PAR LE ROI :
*Le Ministres des Affaires
Étrangères,*

Henri JASPAR.

*Le Ministre du Travail et de la
Prévoyance Sociale,*

Philippe VAN ISACKER.

Leopold III,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken en van Onzen Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken wordt gelast in Onzen naam bij de Wetgevende Kamers het Wetsontwerp in te dienen, waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

De Overeenkomst betreffende het invoeren van methodes tot vaststelling van minimumloonen, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 11^e zitting, gehouden te Genève van 30 Mei tot 16 Juni 1928, zal geheele en volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, den 14ⁿ Juli 1934.

LÉOPOLD.

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Buitenlandsche
Zaken,*

*De Minister van Arbeid en
Sociale Voorzorg,*